

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 49 (1976)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Schweizer Kulturleben im Juni = La vie culturelle en Suisse en juin = Swiss cultural events during June

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Christ. The separation of the wheat from the chaff which culminates in the Last Judgement begins with the parable of the wise and foolish virgins in the lintel; the judgement itself is intimated in the topmost row of pictures by the two tuba-blowing angels at the extreme left and right and the two reliefs with resurrected souls.

#### *Ticino*

Among the most unforgettable of Romanesque frescos to have been preserved in Switzerland is that of San Carlo in Negrentino, former parish church of Prugiasco in Val Blenio, situated in lonely heights

above the valley. The painting of Christ with the crown of thorns in His left hand, flanked by lance and sponge, placed before a circular gloriole with apostles to left and right, was done between 1050 and 1100. Unlike the Carolingian frescos in Münstair dating from about 800, which cannot be assigned to the major trends of contemporary art, the mural of San Carlo shows unmistakable attributes of the schools of Lombardy and Milan and can be allocated to a whole group of North Italian monuments. San Carlo belongs, with the frescos of San Clemente in Rome, of Berzé-la-Ville and Saint-Savin in France, to the most important extant works of Early Romanesque painting.

## **Schweizer Kulturleben im Juni**

### **La vie culturelle en Suisse en juin**

### **Swiss cultural events during June**

#### **Paul Klee: Das farbige Œuvre – im Kunstmuseum Bern**

Das Kunstmuseum Bern hat sich zum Ziel gesetzt, in einer Reihe von Ausstellungen und Sammlungskatalogen sämtliche Werke von Paul Klee (1879–1940), die sich in reicher Fülle in seinem Besitz befinden, bekanntzumachen. Nachdem im Sommer 1973 die Zeichnungen von der Kindheit bis 1920 publiziert und ausgestellt wurden, werden in diesem Sommer Klees Tafelbilder, farbige Blätter, Hinterglasbilder und Plastiken aus dem Kunstmuseum in einer Zusammenstellung präsentiert. Das farbige Œuvre von Paul Klee verteilt sich eigentümlich auf die Paul-Klee-Stiftung – sie umfasst 240 Werke –, die Hermann-und-Margrit-Rupf-Stiftung, die Museumssammlung, die Max-Huggler-Stiftung und den Verein der Freunde des Berner Kunstmuseums.

Von Klees farbigem Schaffen sind an der Ausstellung Beispiele sämtlicher Stilstufen zu sehen. Vorzeichnungen, formale und thematische Variationen und Zusammenhänge zwischen den Werken und Klees bildnerischer Theorie sind vergleichend dokumentiert. Als Vorbereitung zur systematischen Beschäftigung mit der Farbe sind die Hinterglasbilder (1905–1912) zu werten. «Ich und die Farbe sind eins. Ich bin Malen», notierte Klee während einer Reise 1914 nach Tunesien in sein Tagebuch. Seit 1919 treten zu den Aquarellen die «Tafelbilder» in Ölfarben oder Mischtechnik hinzu. Während seiner Lehrtätigkeit am Bauhaus und an der Düsseldorfer Akademie beschäftigte sich Klee eingehend mit kunsttheoretischen Fragen über Linie, Tonalität und Farbe, die auch in den Werken jener Jahre ihren Niederschlag finden. Nach 1933 setzt Klees Spätwerk mit kräftigen Formelementen und Farben ein. Die vollständigste Sammlung aus diesem Zeitabschnitt gehört zum Besitz der Paul-Klee-Stiftung, die den Hauptbestand der Ausstellung liefert.

Kunstmuseum Bern, bis 29. August

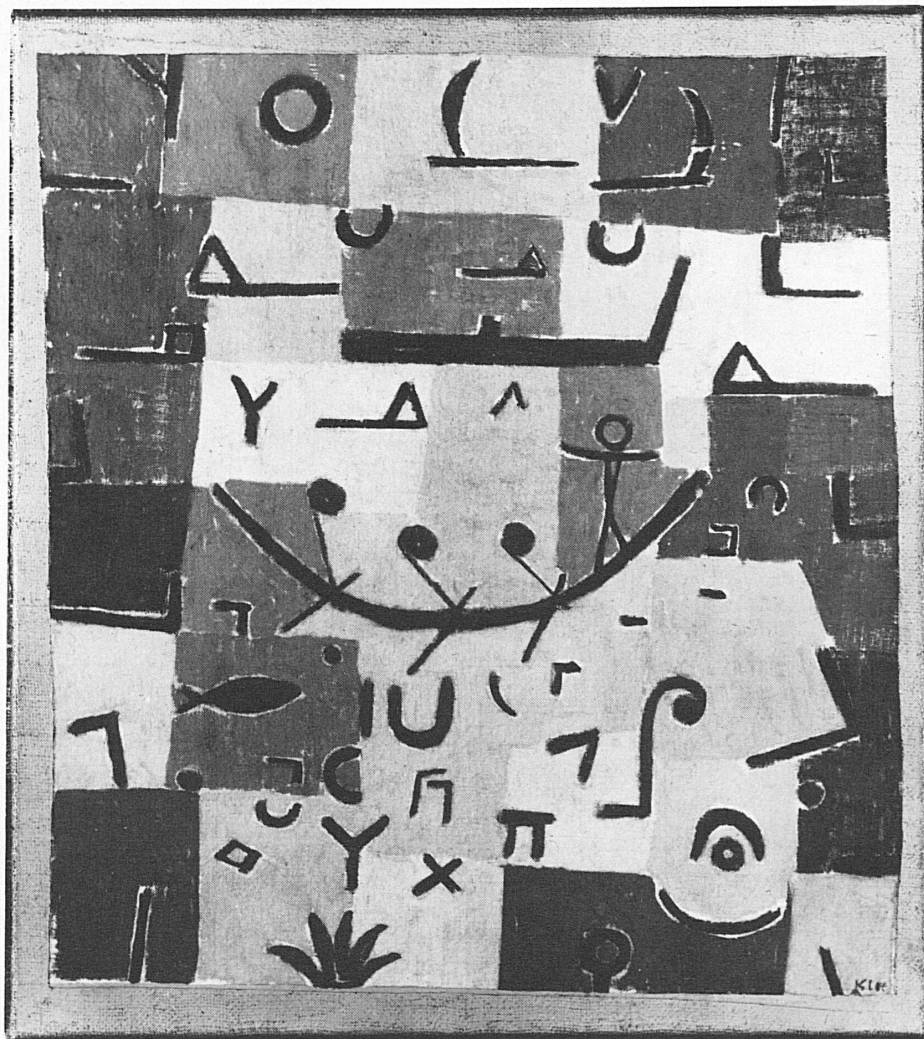
#### **L'œuvre en couleurs de Paul Klee au Musée des beaux-arts de Berne**

Le Musée des beaux-arts de Berne s'est assigné pour but de faire connaître, par une série d'expositions et par des catalogues de collections, les nombreuses œuvres de Paul Klee qui se trouvent en sa possession. Après avoir, en été 1973, publié et exposé les dessins de la première période, depuis l'enfance jusqu'en 1920, il présente cet été dans une rétrospective les tableaux, gravures en couleurs, peintures sur verre et sculptures qui se trouvent au Musée. Divers propriétaires se partagent les œuvres en couleurs: la Fondation

Paul Klee, qui en contient 240, la Fondation Hermann et Margrit Rupf, le Musée lui-même, la Fondation Max Huggler et l'Association des amis du Musée des beaux-arts de Berne.

L'exposition présente des exemples de toutes les phases de style. Ebauches, variantes stylistiques et thématiques, rapports entre les œuvres et la théorie picturale de Klee, sont mis en lumière grâce à des parallèles. Les peintures sur verre (1905–1912) peuvent être considérées comme un stade préparatoire de la période des études chromatiques. On peut lire dans le journal de Klee la note suivante écrite pendant son voyage en

*Paul Klee: Legende vom Nil. 1937. Photo G. Howald*



Tunisie de 1914: «La couleur et moi ne faisons qu'un. Je suis peintre...» A partir de 1919 viennent s'ajouter aux aquarelles des tableaux à l'huile et d'autres œuvres de facture combinée. Tandis qu'il enseignait au «Bauhaus» et à l'Académie de Düsseldorf, Klee s'adonnait à des études théoriques approfondies sur la ligne, la tonalité et la couleur, dont on retrouve le reflet dans les œuvres qu'il produisit à cette époque. Dès 1933, l'œuvre ultérieure est caractérisée par la puissance des éléments de forme et des couleurs. La collection la plus complète des œuvres de cette période appartient à la Fondation Paul Klee, à qui l'on doit la part essentielle de cette exposition, qui restera ouverte au Musée des beaux-arts de Berne jusqu'au 29 août.

#### **Paul Klee: his coloured work at the Berne Museum of Art**

It is the intention of the Berne Museum of Art to present the complete work of Paul Klee (1879–1940), which is well represented at the museum, in a series of exhibitions and collection catalogues. Following the publication and exhibition in summer 1973 of his drawings from childhood to 1920, Klee's panel pictures, colour plates, glass paintings and sculptures from the Museum of Art are to be put on collective display this summer. The coloured work of Paul Klee is distributed amongst the various owners, including the Paul Klee Foundation with 240 works, the Hermann and Margrit Rupf Foundation, the museum collection, the Max Huggler Foundation and the Society of Friends of the Berne Museum of Art.

Examples of all stylistic variations in Klee's coloured compositions can be seen at the exhibition. Drafts, formal and thematic treatments and the correlations between the works and Klee's creative theories are documented in comparative fashion. The glass paintings (1905–1912) may be considered preparation for his systematic involvement with colour. "Colour and I are one. I'm a painter" wrote Klee in his diary during a visit to Tunisia in 1914. From 1919 the "panel pictures" in oils or combination technique were added to the aquarelles. During his work as a teacher at the Bauhaus and at the Düsseldorf Academy, Klee carried out an exhaustive study of theoretical questions of art concerning line, tonality and colour, which also find expression in compositions completed during those years. After 1933, Klee's later work is distinguished by striking elements of form and colour. The most comprehensive collection from this period is in the possession of the Paul Klee Foundation, which is supplying the majority of the works for the exhibition.

Berne Museum of Art, until August 29.

#### **Pierre Bonnard: Zeichnungen – im Kunstmuseum Genf**

Bis zum 26. September, ist im Ausstellungssaal des Museums eine Gruppe von 125 Zeichnungen des französischen Malers Pierre Bonnard (1867–1947) zu sehen. Die aus der Sammlung Alfred Ayrton stammenden Blätter werden nach Wanderausstellungen in den Vereinigten Staaten und in Kanada zum erstenmal in Europa gezeigt. Die Zeichnungen, die zum Teil Entwürfe und Skizzen für Bonnards Ölbilder darstellen, sprechen in ihrer direkten und spontanen Form von der freudreichen Welt des Künstlers.

#### **Dessins de Pierre Bonnard au Musée d'art et d'histoire de Genève**

On pourra voir pendant tout l'été jusqu'au 26 septembre, dans la grande salle d'exposition du Musée, une sélection de 125 dessins du peintre français Pierre Bonnard (1867–1947). Après avoir fait l'objet d'expositions itinérantes aux Etats-Unis et au Canada, ces dessins, qui proviennent de la collection Alfred Ayrton, sont présentés pour la première fois en Europe. La plupart sont des avant-projets et des esquisses de tableaux à l'huile; ils témoignent de la vision sereine et hédonistique de l'artiste.

#### **Pierre Bonnard: Drawings at the Geneva Museum of Art**

A group of 125 drawings by the French painter Pierre Bonnard (1867–1947) will be on show in the exhibition hall of the museum throughout the summer until September 26. The works, from the collection of Alfred Ayrton, are being shown for the first time in Europe, following temporary exhibitions in the United States and Canada. The direct and spontaneous style of the drawings, which are partly drafts and sketches for Bonnard's oil paintings, is an expression of the attractive and delightful world of the artist.



*Pierre Bonnard: Nus dans la salle de bains. Vers 1933  
Photo Gad Borel-Boissonnas*

#### **Ausstellung Henry Moore in Zürich**

In der Zeit vom 3. Juni bis 28. August veranstaltet das Zürcher Forum auf den rechtsufrigen Parkanlagen des Zürichsees eine umfassende Ausstellung mit Werken des bekannten Engländers Henry Moore. Während die Grossplastiken gruppenweise im Freien aufgestellt sind, kann der Besucher Kleinplastiken und graphische Werke in einer eigens dafür erstellten Halle besichtigen.

Henry Moores Beitrag zur Bildhauerei dieses Jahrhunderts ist von ganz entscheidender Bedeutung. Im Zusammenwirken von Abstraktem

und Organischem gewinnen seine Skulpturen eine Verständlichkeit, die einer breiten Öffentlichkeit den Zugang zur plastischen Kunst erleichtert. Henry Moore ist an der Gestaltung der Zürcher Ausstellung persönlich beteiligt. Durch seine Vermittlung ist der ungewöhnliche Umfang von grossen und kleinen Werken zustande gekommen, die Einblick in die gesamte Schaffensperiode des Künstlers von 1924 bis 1976 bieten.

#### **Exposition Henry Moore à Zurich**

Du 3 juin au 28 août, le Forum zurichois organise, dans les parcs de la rive droite du lac de Zurich,



une importante exposition des œuvres du célèbre artiste anglais Henry Moore. Tandis que des groupes de sculptures de grand format sont exposés à ciel ouvert, celles de petit format ainsi que les gravures sont présentées dans un pavillon spécialement construit à cette intention.

La contribution d'Henry Moore à la sculpture de ce siècle est d'une importance déterminante. Grâce à la combinaison d'éléments abstraits et organiques, son œuvre sculptée gagne en intelligibilité et facilite ainsi la compréhension des arts plastiques, en général. Henry Moore a participé lui-même à l'aménagement de l'exposition zuri-

choise. Son intervention personnelle a permis de réunir un nombre considérable de grandes et petites sculptures, qui donnent un aperçu très complet de toute la période créatrice de l'artiste entre 1924 et 1976.

#### Henry Moore exhibition in Zurich

During the period from June 3 to August 28, the Zurich Forum is organising in the park on the east bank of Lake Zurich a comprehensive exhibition of work by the well-known English sculptor Henry Moore. While the larger works are to be arranged in groups out-of-doors, the visitor can see smaller

sculptures and graphical items in a hall specially fitted for this purpose.

The contribution of Henry Moore to the sculpture of the present century is of quite outstanding importance. By the interaction of the abstract and the organic, his work acquires a significance which makes plastic art comprehensible to the general public. Henry Moore is personally involved in the organisation of the Zurich exhibition. His collaboration has made possible the assembly of an exceptional number of works, large and small, to afford an insight into the entire period of his output from 1924 to 1976.



Henry Moore. Photo Zürcher Forum

#### ART 7'76 – 7. Internationale Kunstmesse in Basel

Vom 16. bis 21. Juni findet in den Hallen der Schweizer Mustermesse in Basel die 7. Internationale Kunstmesse, ART 7'76, statt. Die Kunstmesse Basel, die sich in der kurzen Zeit ihres Bestehens zur wichtigsten Messeveranstaltung für die Kunst des 20. Jahrhunderts in Europa entwickelt hat, zeigt während 6 Tagen rund 20 000 Kunstwerke, die alle verkäuflich sind. Etwa 280 Galerien aus dem In- und Ausland informieren durch ihr Ausstellungsgut über das Kunstschaffen der modernen und modernsten Zeit.

Eine übersichtliche Gliederung des Angebots soll dieses Jahr dafür sorgen, dass sich Galeristen und Besucher in der Fülle der ausgestellten Werke zurechtfinden. Aussteller, deren Objekte ausschliesslich «Neuen Tendenzen» angehören, sind zu einer Gruppe zusammengefasst. Auch dieses Jahr beteiligen sich zahlreiche Galerien mit einer «One-Man Show», das heisst mit dem Werkangebot eines einzigen Künstlers. Auch so

will die Messe ein Mehr an Übersichtlichkeit erreichen und zugleich das Mass an Information erhöhen. Eine unter Leitung der Galerie Mordò, Madrid, durchgeführte Sonderschau der spanischen Galerien präsentiert Werke zeitgenössischer Künstler dieses Landes. Eine weitere Sonderschau ist dem englischen Kunstschaffen gewidmet, während im Rundhof des Messegebäudes eine grössere Skulpturenausstellung gezeigt wird. Täglich geöffnet von 10 bis 20 Uhr.

#### 7. Gemäldeausstellung in Trubschachen

Auch in diesem Jahr wird in den beiden Schulhäusern Trubschachen (Kanton Bern) eine Gemäldeausstellung mit viel Liebe und Sorgfalt organisiert. Vom 19. Juni bis 11. Juli werden unter dem Titel «Der Maler und seine Zeit» über 200 Werke von 19 Malern – Ölgemälde, Aquarelle, Zeichnungen und Graphiken – vorgestellt, die aus Beständen von Museen, aus Privat- und Bundesbesitz ausgewählt wurden. Die Kunstwerke sollen die Eigenart einer vergangenen Zeit illustrieren. Mit Hauptwerken der drei Genfer

Toepffer, Diday und Calame beginnend, führt die Ausstellung über zu Segantini, Anker, Kreidolf und Niestlé. Besonders erwähnenswert sind die grossformatigen Entwürfe von Welti und Balmer für die Wandbilder im Ständeratssaal in Bern sowie jener von Giron, «Schwingfest in den Alpen». Auch Werke der beiden in Trubschachen geborenen Künstler Karl Stauffer-Bern und Emanuel Jacob sind an der bemerkenswerten Ausstellung vertreten.

19. Juni bis 11. Juli, werktags 13 bis 21 Uhr, sonntags 10 bis 21 Uhr

#### 100 Jahre AMG in Basel

Die 1876 gegründete «Allgemeine Musikgesellschaft Basel» feiert dieses Jahr das Jubiläum ihres hundertjährigen Bestehens. Als Auftakt werden an zwei Festkonzerten (16./17. Juni) die einen grossen Chor- und Orchesterapparat erfordernden «Gurre-Lieder» von Arnold Schönberg unter Moshe Atzmon zur Basler Erstaufführung gelangen. Das Engagement einer grossen Anzahl von prominenten Solisten und Dirigenten sowie

die zu diesem Jubeljahr in Auftrag gegebenen Kompositionen von Rudolf Kelterborn, Robert Suter und Krzysztof Penderecki verleihen der Musiksaison 1976/77 einen feierlichen Akzent.

#### **XXI<sup>e</sup> Festival international de Lausanne**

Mit einem wiederum breiten Veranstaltungsprogramm wird im Lausanner Théâtre de Beaulieu vom 7. Mai bis zum 3. Juli das 21. Internationale Musikfest gefeiert. Reichhaltig sind dieses Jahr vor allem die Opernkonzerte angesetzt: Claudio Monteverdi, Vincenzo Bellini, Gioacchino Rossini, Richard Wagner und Alban Berg, aufgeführt von Mitgliedern der Opern von Lyon, Mannheim und Graz. Zahlreiche Orchesterkonzerte und Ballettabende stehen im weiteren auf dem Festivalprogramm.

#### **Juni-Konzertwochen in Thun**

Zum 9. Male spielen sich im Rittersaal des Schlosses Thun – vom 11. bis 27. Juni – die Juni-Konzertwochen ab, deren Zyklus 8 Schlosskonzerte umfasst. Das erste Programm, ein Bach-Abend mit Konzerten für 3 und 4 Klaviere, kommt am 11. und am 12. Juni, das Programm des Schlusskonzerts mit Kammermusik von Richter, Benda, Stamitz, Leopold und Wolfgang Amadeus Mozart dreimal (am 25., 26. und 27. Juni) zur Ausführung. Dazwischen sind ein Duo-Abend für Flöte und Harfe (13. Juni), das Österreichische Streichquartett (16. Juni), ein Beethoven-Abend (18. Juni), ein Abend barocker Musik mit Blockflöten, Chitarrone und Gambe (19. Juni), ein Duo-Abend für Violoncello und Klavier (20. Juni) und ein Liederabend mit Sopran, Oboe und Klavier (22. Juni) zu hören. Die Eröffnungs- und Schlusskonzerte werden von Turmbläsern mit festlicher Turmmusik stimmungsvoll umrahmt.

#### **Schlosskonzerte Spiez**

In der stilvollen romanischen Schlosskirche von Spiez spielen sich vom 16. Juni bis 13. Juli die 6 Schlosskonzerte Spiez ab, die mit einem Abend der Camerata Bern (Leitung A. van Wijnkoop, Solisten Thomas Demenga, Violoncello, und Heinrich Forster, Viola) mit Werken von Händel, Couperin, Pergolesi, Rolla und Rossini ihren Anfang nehmen. Am 20. Juni spielen die beiden Flötisten Aurèle und Christiane Nicolet mit der Cembalistin Christiane Jaccottet Bach, Couperin und Leclair; am 27. Juni folgen das Berner Kammerorchester unter J. P. Möckli mit Thomas Furi als Violinsolist und am 3. Juli das Swiss Festival Trio P. Novsak / Sus. Basler / A. Weisbrod mit Werken von Tscherepnin, Beethoven und Dvořák, und nach einem Klavierabend von Michael Studer (9. Juli) beschliesst das Trio Stradivarius zusammen mit dem Pianisten M. Studer den Zyklus mit Beethoven, Schubert und Fauré.

#### **16. Interlakner Festwochen und 16. Musikfestwochen Meiringen**

Vom 17. Juni bis 31. August werden in Interlaken mit Symphoniekonzerten und Kammermusikabenden die 16. Festwochen veranstaltet. In der grossen Konzerthalle des Kursaals spielen unter anderen die Tschechische Philharmonie und der Philharmonische Chor Prag (Leitung Vaclav Neumann, Werke von Schönberg und Beethoven), das Berner Symphonieorchester (Leitung Hans Stähli, Werke von Rossini, Brahms, von Weber und Liszt) und die Philharmonia Hungarica (Leitung Reinhard Peters, Werke von Haydn, Dvořák und Schumann).

Auf dem Programm der 16. Musikfestwochen in Meiringen, die vom 1. bis 10. Juli stattfinden, stehen unter anderem 4 Kammermusikabende sowie ein Konzert der Festival Strings Lucerne.

#### **«Lenker Sommerszene 1976»**

Die Sommerkonzerte in Lenk i. S., die als «Lenker Sommerszene 1976» ins Kulturprogramm des Berner-Oberländer Kur- und Ferienortes eingesetzt sind, sehen vom 18. Juni bis 17. September etwa 15 Konzerte überwiegend schweizerischer Künstler vor. Die ersten vier bringen am 18. Juni

#### **ART 7'76 – 7<sup>e</sup> Salon international d'art à Bâle**

Les halles de la Foire suisse d'échantillons, à Bâle, abritent du 16 au 21 juin le septième Salon international d'art, ART 7'76. Dans les quelques années qui se sont écoulées depuis sa création, il a conquis une place des plus importantes parmi les manifestations d'art contemporain en Europe. On pourra cette année y admirer pendant six jours environ vingt mille objets d'art, tous destinés à la vente. Quelque 280 galeries d'art de Suisse et de l'étranger présentent des pièces de choix, qui permettent de se former une idée de la création artistique moderne et contemporaine.

Une répartition méthodique permettra aux spécialistes comme aux amateurs de s'orienter à travers la multitude des objets exposés. Les exposants qui ne présentent qu'une sélection d'avant-garde constituent un groupe distinct. Cette année encore de nombreuses galeries d'art consacrent leur stand à des œuvres choisies d'un seul créateur. Le Salon cherche ainsi à améliorer encore la présentation et à mieux informer le public. Sous la direction de la Galerie Mordò, de Madrid, une sélection spéciale des galeries d'art espagnoles réunit les œuvres d'artistes contemporains de ce pays. Une autre partie du Salon est consacrée à la production d'art britannique, tandis qu'un choix important de sculptures est présenté dans la cour circulaire du Palais des Foires. Ouvert chaque jour de 10 à 20 heures.

#### **XXI<sup>e</sup> Festival international de Lausanne**

Le 21<sup>e</sup> Festival international de Lausanne, qui a lieu du 7 mai au 3 juillet au Théâtre de Beaulieu, annonce une fois de plus un ample programme de manifestations, parmi lesquelles les opéras occupent une place importante: notamment

#### **ART 7'76—7<sup>th</sup> International Art Fair in Basle**

The 7<sup>th</sup> International Art Fair, ART 7'76, is to be held on the premises of the Swiss Industries Fair in Basle from June 16 to 21. The Basle Art Fair, which in the brief period of its existence has developed into the most important event of its kind in Europe for 20<sup>th</sup> century art, will display for 6 days some 20,000 works of art, all of which are for sale. Around 280 galleries at home and abroad provide information with their exhibits about artistic output from the immediate and recent past.

A clearly arranged layout of items on show this year is designed to ensure that dealers and visitors can find their way around the profusion of

das Lala-Quintett, am 25. Juni das Kammerorchester Burgdorf unter Kurt Kasper, am 2. Juli einen Duo-Abend mit Peter-Lukas Graf (Flöte) und Konrad Ragossnig (Gitarre) und am 9. Juli einen Volksliederabend mit Rosy Oelke-Stecher (Sopran), Charles Linder (Tenor), Christian Jäggin und Kaspar Guyer (Cembalo und Klavier) zu Gehör. Weiter folgen dann Lieder- und Ensemblesangsabende, kammermusikalische Auführungen verschiedener Stilrichtungen sowie ein Klavierrezital und Orgelabende.

Claudio Monteverdi, Vincenzo Bellini, Gioacchino Rossini, Richard Wagner et Alban Berg seront interprétés par des membres des compagnies des opéras de Lyon, Mannheim et Graz. Figurent également à l'affiche de nombreux concerts symphoniques ainsi que des soirées de ballets.

#### **27<sup>e</sup> Fête fédérale de musique à Bienne**

Pendant les deux week-ends du 11 au 13 et du 18 au 20 juin auront lieu à Bienne les différentes manifestations de la 26<sup>e</sup> Fête fédérale de musique, à laquelle participeront de multiples sociétés et formations musicales: fanfares, orchestres de fête et de danse, cliques, groupes de jodleurs, ensembles de percussion et de jazz. A la journée officielle – le samedi 12 juin – on assistera à des concours de musique et à des concerts d'airs de marche, ainsi qu'à un cortège à travers les rues de Bienne, qui débutera à 9 heures sur la place de la Gare.

#### **Pour la 16<sup>e</sup> fois, Festival d'Interlaken et Semaines musicales de Meiringen**

Les concerts symphoniques et de musique de chambre d'Interlaken se succèdent du 17 juin au 31 août. On entendra entre autres, dans la grande salle de concert du Kursaal, la Philharmonie tchécoslovaque et le Chœur philharmonique de Prague, qui exécutera sous la direction de Vaclav Neumann des œuvres de Schönberg et de Beethoven, l'Orchestre symphonique de Berne sous la direction de Hans Stähli dans des œuvres de Rossini, Brahms, von Weber et Liszt, et la Philharmonia Hungarica dirigée par Reinhard Peters dans des œuvres de Haydn, Dvorak et Schumann. Au programme des Semaines musicales de Meiringen, qui ont lieu du 1<sup>er</sup> au 10 juillet, figurent quatre soirées de musique de chambre ainsi qu'un concert du Festival Strings de Lucerne.

works on display. Exhibitors whose works are exclusively devoted to "New Trends" are grouped together. Numerous galleries are again participating this year with "One-Man Shows" of works by a single artist. This, too, affords the Fair extra clarity, while at the same time increasing the volume of information. A special show by Spanish galleries, being held under the direction of the Mordò gallery in Madrid, is presenting works by contemporary artists in that country. A further special exhibition is devoted to art of the United Kingdom, while a major exhibition of sculpture will be on view in the circular court of the Fair building.

Open daily from 10 a.m. to 8 p.m.



### **21<sup>st</sup> Festival International de Lausanne**

The 21<sup>st</sup> International Festival will again feature a wide range of events at the Lausanne Théâtre de Beaulieu from May 7 to July 3. Performances of opera are particularly well represented this year, with works by Claudio Monteverdi, Vincenzo Bellini, Gioacchino Rossini, Richard Wagner and Alban Berg, presented by members of the opera companies from Lyon, Mannheim and Graz. Numerous orchestral concerts and ballet evenings are also to supplement the festival programme.

### **16<sup>th</sup> Interlaken Festival and 16<sup>th</sup> Meiringen Music Festival**

The 16<sup>th</sup> Festival will be held in Interlaken from June 17 to August 31, with symphony concerts and chamber music evenings. Performances will be given in the large Kursaal concert hall by the Czech Philharmonic and the Prague Philharmonic Choir (conductor Vaclav Neumann, works by Schönberg and Beethoven), the Berne Symphony Orchestra (conductor Hans Stähli, works by Rossini, Brahms, Weber and Liszt) and the Philharmonia Hungarica (conductor Reinhard Peters, works by Haydn, Dvořák and Schumann.) Among concerts to be heard at the 16<sup>th</sup> Meiringen Music Festival from July 1 to 10 will be 4 chamber music evenings, together with a concert by the Lucerne Festival Strings.

### **10. Internationales Festival in Montreux** ▶

Erst dem Folk (25. bis 27. Juni), dann dem Soul (2. bis 4. Juli) und schliesslich dem Jazz (6. bis 11. Juli) ist das Festival in Montreux, das 1976 sein 10jähriges Bestehen feiert, gewidmet. Abgesehen von den Konzerten in den Sälen des Casinos geht das Festival diesmal auch auf die Strassen und in die Parks von Montreux. Mit Strassenumzügen, Filmen und kostenlosen Freiluftkonzerten warten die Organisatoren auf und versprechen auch für dieses Jahr «lange und berühmte Sommernächte».

### **10<sup>e</sup> Festival International de Montreux**

Le Festival de Montreux, qui fête son dixième anniversaire, est divisé cette année en trois parties successives, intitulées FOLK (25 au 27 juin), SOUL (2 au 4 juillet) et JAZZ (6 au 11 juillet). Il déborde cette fois le cadre des concerts dans les salles du Casino-Kursaal pour se répandre aussi dans les rues et les parcs de la ville. Les organisateurs ont prévu des cortèges, des séances de cinéma et des concerts gratuits en plein air, sans oublier – comme les années précédentes – les fameuses «longues nuits d'été».

### **10<sup>th</sup> International Festival in Montreux**

The Montreux Festival, celebrating its 10<sup>th</sup> anniversary this year, is devoted first to Folk (June 25 to 27), then to Soul (July 2 to 4) and finally to Jazz (July 6 to 11). In addition to the concerts in the rooms of the Casino, the Festival this year will also be witnessed in the streets and parks of Montreux. The organisers are planning processions through the streets, films and free outdoor concerts, which again promise "long and memorable summer nights".

*Archie Shepp. Photo Pino*

